

## 为剧目的丰富必须重视移植

王 墨

大连京剧院 116001

**摘 要：**目前京剧舞台不够景气，适合现代观众欣赏口味的新剧目越来越少。为了满足观众对新剧目的渴望，重提移植，重视将其它剧种的优秀创作剧目移植为京剧，显得尤为必要。京剧剧目的丰富历来有创作、改编、移植、整理等途径。本文重点探讨京剧为丰富剧目应重视剧目移植，争取观众，开拓演出市场。

**关键词：**剧目；京剧；移植

近十多年来，全国许多京剧院团出现演出剧目，尤其是适应市场要求，适合现代观众欣赏口味的新剧目越来越少，出现了戏越演越少，越演越短的状况。而京剧原创剧目由于创作周期长，投资大，质量往往又难以保证，演出市场保险系数较低，大多剧团不敢问津。许多新排原创剧目耗资不菲，却在应付了汇演、艺术节等大型艺术活动，得了几个奖后就刀枪入库马放南山，从此难在舞台上见面。在这种情况下，为丰富京剧演出剧目，活跃京剧舞台，扭转“老演老戏，老戏老演”，年年月月“锁四龙”（即《锁麟囊》、《四郎探母》、《龙凤呈祥》）的被动局面，满足观众对新剧目的渴望，重提移植，重视将其它剧种的优秀创作剧目移植为京剧，显得尤为必要。

采取拿来主义，从其它剧种借鉴移植，是京剧的一大传统。我国戏曲有三百多个剧种，各个剧种都有丰富的剧目，每个时期创作的新剧目数量都极其可观。京剧形成至今只有一百七十多年的历史，在它由母体脱胎的那一阶段，就是采取拿来主义，将花部、雅部大量已有的传统剧目移植继承下来，变成了它的财富，形成了蔚为大观的丰富的剧目库存。

在京剧的发展道路上，移植一直是它迎对市场，丰富剧目的重要手段。新中国成立后，上个世纪的五、六十年代，移植地方剧种的优秀剧目更是蔚然成风。那个时期，每逢有地方剧种的好戏出现，各地京剧院团往往争相移植搬演：歌剧《白毛女》、昆曲《十五贯》、评剧《杨三姐告状》等都曾移植成京剧的优秀剧目。京剧艺术大师梅兰芳先生生前最后一出代表作《穆桂英挂帅》就是由豫剧移植而成。后来风靡全国，被称为“样板戏”中的一些戏，也是由其它剧种移植而来：《沙家浜》、《红灯记》来源于沪剧，《智取威虎山》、《杜鹃山》来源于话剧……

《穆桂英挂帅》原来是河南豫剧团的一个演出剧目，梅兰芳先生在为建国十周年大庆准备献礼剧目时，看到由著名豫剧演员马金凤的演出的这台戏后兴奋不已，遂决定将其改成京剧，经过移植加工，这台戏在全国引起强烈反响，成为建国后最有影响、至今久演不衰的梅派艺术经典。《沙家浜》、《红灯记》、《智取威虎山》、《杜鹃山》等现代京剧，都是上世纪60年代全国京剧现代戏汇演后，相继推出的京剧艺术精品，它们可以说是京剧移植的成功范例，是艺术家智慧的结晶。它们的成功，使我们京剧艺术工作者在移植其它剧种优秀剧目的创作中找到了一个有效的途径；它的出

现，使我们坚持“三并举”（传统戏、新编历史剧、现代戏）的创作道路更加坚定；这些剧目在中华大地上久唱不衰，使我们几代人一看到它，听到它便激动不已，浮想联翩，它们的许多经典唱段广为流传……

这些年，我所任职的大连京剧院先后复排了《智取威虎山》、《沙家浜》、《红灯记》三台大戏。剧团排演这些戏的出发点有三个：一是投资少，见效快，二是演员们熟悉，排演起来驾轻就熟，而且充满热情，演出效果好，观众看的过瘾；三是一些企业家愿意投资赞助，因为他们不少人本身就是“样板戏”的热爱和追随者。这三台戏上演之后，取得了非常好的社会效益和经济效益，连续演出60多场，经济收入达70多万元。我院近几年排演现代京剧的事例本身充分说明了移植剧目在京剧艺术发展中的重要作用，移植是丰富京剧演出剧目的有效途径。

京剧剧种本身对剧本的限制较多，目前熟悉京剧艺术规律的作者又较少，使当下创作的适应观众需求，适应演出市场需要的新剧本不多。作为京剧的一个传统，移植剧目成活率高，成功系数大的经验很值得继承。由于我国剧种多，各种戏剧形式创作基数大，各地方剧种的创作比京剧又相对要活跃得多，将其它剧种经过演出实践检验受观众欢迎的剧目搬到京剧舞台上，不失为解决现阶段京剧受观众欢迎的新剧目匮乏的一种有效的办法。然而近些年，很多地方片面强调原创，使不少京剧作者不愿在移植剧目这片土地上耕耘，而他们中的大多数人创作的剧本成活率低，难以面对演出市场，造成了剧团出新戏难，出受观众喜爱的新戏更难。其实，近些年有些京剧院团不菲薄移植，也取得了很好的效果。我所供职的大连京剧院由歌剧移植的《江姐》连续演出三十多场，由蒲仙戏《节妇吟》移植的程派戏《断指记》广受好评，成为艺术精品，上海京剧院的优秀剧目《曹操与杨修》原本首演的是地方戏，中国京剧院的《瘦马御史》则是由云南的滇剧移植改编而成。

当然，笔者希望各地京剧院团重视移植，提倡移植，并不是排斥原创。京剧剧目的丰富历来有创作、改编、移植、整理等途径，但在当前京剧舞台不够景气，各地方院团编导力量比较弱，人力物力财力都比较紧张的情况下，采取拿来主义，多搞些成活率高受观众欢迎的移植剧目，不失为争取观众，开拓演出市场，丰富演出剧目的有效途径。